



**MANUEL**  
**HTC 800 HDX**

Traduction du manuel en langue d'origine





## **Coordonnées**

HTC Sweden AB  
Box 69  
SE-614 22 Söderköping - Suède  
Tél : +46 (0) 121-294 00  
Fax : +46 (0) 121-152 12

Vous trouverez les adresses de nos revendeurs et partenaires de service après-vente sur notre site Internet :

[www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com)

Indiquez toujours le modèle et le numéro de série pour toutes questions concernant votre machine.

## **Marques commerciales**

La marque HTC est la propriété de HTC Sweden AB. Les autres noms et produits mentionnés dans ce manuel peuvent être des marques déposées appartenant à leurs propriétaires respectifs.

© 2007 HTC Sweden AB. Tous droits réservés.

# Déclaration de conformité CE

Fabricant : HTC Sweden AB  
Box 69  
614 22 Söderköping, SUÈDE  
Suède  
+46 (0)121-29400

Type de matériel : Ponceuse  
Marque : HTC  
Modèle : HTC 800 HDX  
Année de fabrication : Voir la plaque signalétique  
Numéro de série : Voir la plaque signalétique

Le fabricant déclare par la présente, sous sa seule responsabilité, que le produit ci-dessus portant le numéro de série 2004 et suivants est conforme aux dispositions applicables des directives 2006/42/CE (« Machine »), 2004/108/CE (« Compatibilité électromagnétique ») et 2006/95/CE (« Basse tension »). La déclaration s'appuie sur les normes suivantes : ISO 5349-1:2001, ISO 5349-2:2001, ISO 20643:2005, ISO 3741.

Le produit a reçu la marque CE en 2004. La documentation technique se trouve chez le fabricant.

La déclaration de conformité CE dans sa version originale (en suédois). Les déclarations dans les autres langues sont des traductions de la déclaration de conformité CE originale.

Söderköping, le 01.01.2010



Peter Lundgren  
Directeur Développement,  
HTC Sweden AB



Kåre Kilgren  
Directeur Produits,  
HTC Sweden AB

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>1</b>
1.1	Généralités .....	1
1.2	Responsabilités .....	1
1.3	Manuel .....	1
1.3.1	Consignes de sécurité – explication des symboles .....	1
1.4	Transport .....	2
1.5	À la livraison .....	2
1.6	Déballage de la machine .....	3
1.7	Plaque signalétique .....	3
1.8	Manutention et rangement .....	4
1.9	Vibrations et bruit .....	4
1.9.1	Vibrations aux mains et aux bras .....	4
1.9.2	Niveau de pression acoustique .....	4
<b>2</b>	<b>Sécurité</b>	<b>5</b>
2.1	Généralités .....	5
2.2	Mises en garde .....	5
2.3	Remarques .....	6
<b>3</b>	<b>Description de la machine</b>	<b>8</b>
3.1	Description générale de la machine .....	8
3.2	Description des organes de commande – Tableau de bord .....	10
<b>4</b>	<b>Maniement</b>	<b>12</b>
4.1	Généralités .....	12
4.2	Réglage de l'inclinaison de la poignée .....	12
4.3	Le maniement des poids .....	14
4.4	Accéder aux outils de ponçage .....	16
4.5	Mise en place et changement des outils de ponçage .....	17
4.5.1	Mise en place de l'outil de ponçage .....	18
4.5.2	Changement de l'outil de ponçage .....	19
4.6	Ponçage à sec : avant de commencer .....	19
4.7	Ponçage à l'eau : avant de commencer .....	20
4.8	Utilisation .....	21
4.8.1	Veille .....	21
4.8.2	Arrêt d'urgence .....	21
4.8.3	Démarrer la machine .....	21
4.8.4	Overload .....	22
4.9	Pour une conduite fluide .....	22

<b>5</b>	<b>Entretien et réparations</b>	<b>23</b>
5.1	Généralités .....	23
5.2	Nettoyage .....	23
5.3	Tous les jours .....	23
5.4	Une fois par semaine .....	23
5.5	Une fois par mois (ou toutes les 100 heures de service)	24
5.6	Réparations .....	24
5.7	Pièces de rechange .....	24
<b>6</b>	<b>Recherche des pannes</b>	<b>25</b>
6.1	Généralités .....	25
6.1.1	La machine ne démarre pas .....	25
6.1.2	La machine vibre ou use l'outil de manière irrégulière. ....	25
6.1.3	La machine ponce en biais .....	25
6.1.4	La machine s'arrête en cours d'utilisation .....	25
6.1.5	Les fusibles sautent souvent .....	26
6.1.6	La machine manque de puissance .....	26
<b>7</b>	<b>Codes de panne</b>	<b>27</b>
7.1	Généralités .....	27
7.2	Hitachi SJ700 .....	27
7.2.1	Réinitialisation du convertisseur de fréquence ...	28
7.2.2	Vérifiez le dernier code de panne .....	28
7.3	Omron MX2 .....	28
7.3.1	Réinitialisation du convertisseur de fréquence ...	29
7.3.2	Vérifiez le dernier code de panne .....	29
<b>8</b>	<b>Fiche technique</b>	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>Environnement</b>	<b>33</b>
<b>10</b>	<b>Garantie et marque CE</b>	<b>34</b>
10.1	Garantie .....	34
10.2	Marque CE .....	34

# 1 Introduction

## 1.1 Généralités

HTC 800 HDX est une ponceuse qui peut être utilisée pour poncer, dégrossir, décaper et polir des sols en béton, pierre naturelle et terrazzo. L'outil choisi détermine le champ d'utilisation de la machine.

Lisez attentivement le manuel avant la première utilisation de la machine pour obtenir toutes les informations relatives à son exploitation et à son entretien. Pour tout complément d'informations, contactez votre revendeur. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

## 1.2 Responsabilités

Même si toutes les mesures nécessaires pour que l'information fournie par ce manuel soit correcte et compréhensible, nous n'acceptons aucune responsabilité pour toute erreur ou élément d'information manquant. HTC se réserve le droit de modifier les descriptions incluses dans ce manuel sans avis préalable.

Ce manuel est protégé par la loi sur les droits d'auteur ; aucune partie ne peut être copiée ou utilisée de quelque manière que ce soit sans l'autorisation écrite de HTC.

## 1.3 Manuel

Outre les fonctions générales, ce manuel aborde les champs d'utilisation et l'entretien de la ponceuse.

### 1.3.1 Consignes de sécurité – explication des symboles

Plusieurs symboles sont utilisés dans ce manuel pour signaler clairement une section particulièrement importante, voir ci-dessous. Afin d'éviter dans la mesure du possible tant les accidents corporels que les dommages matériels, il est particulièrement important de lire très attentivement et de comprendre les textes explicatifs de ces symboles. De même, certains conseils pratiques peuvent être signalés par un symbole approprié. Ces conseils sont destinés à faciliter l'utilisation de la machine et à l'exploiter de manière optimale.

Les symboles suivants sont utilisés dans ce document pour attirer l'attention du lecteur.

**Avertissement!**

Ce symbole signifie **Avertissement !** et signale un risque d'accident corporel ou de dommage matériel en cas d'utilisation incorrecte de la machine ou des accessoires. Si ce symbole apparaît à côté d'un texte, lisez ce texte très attentivement et ne réalisez aucune opération en cas de doute. Ceci, par égard pour votre sécurité et celle des autres utilisateurs ainsi que pour éviter d'endommager la machine ou tout autre équipement.

**Attention!**

Ce symbole signifie **Attention !** et signale un risque de dommage matériel en cas d'utilisation incorrecte de la machine ou des accessoires. Si ce symbole apparaît à côté d'un texte, lisez ce texte très attentivement et ne réalisez aucune opération en cas de doute. Vous éviterez ainsi d'endommager la machine ou tout autre équipement.

**Conseil!**

Ce symbole signifie **Conseil !** et accompagne des conseils et astuces qui réduiront l'usure de votre machine ou des accessoires et en faciliteront l'exploitation. Si ce texte apparaît près de ce symbole, lisez ce texte pour réduire l'usure de la machine et en prolonger la durée de vie.

## 1.4 Transport

La machine se transporte sur une palette et doit être solidement fixée à celle-ci.

## 1.5 À la livraison

La livraison comprend les articles suivants : Veuillez contacter votre revendeur en cas de livraison incomplète.

- Ponceuse
- Manuel
- Clé de l'armoire électrique
- Clé de contact
- Marteau EZ system
- Protection anti-projections

## 1.6 Déballage de la machine



### Avertissement!

Lisez attentivement les consignes de sécurité et le manuel avant de mettre la machine en service pour la première fois.

- Vérifiez soigneusement que l’emballage ou la machine ne présente pas de traces de dommages à la livraison. S’il y a traces de dommages, contactez votre revendeur pour l’en informer. Signalez également les dommages extérieurs à l’entreprise de transport.
- Vérifiez que la livraison est conforme à votre commande. Pour toute question, veuillez contacter votre revendeur.

## 1.7 Plaque signalétique

La plaque signalétique contient les informations décrites ci-dessous. Pour commander des pièces de rechange pour la machine, indiquez ses numéros de modèle et de série.

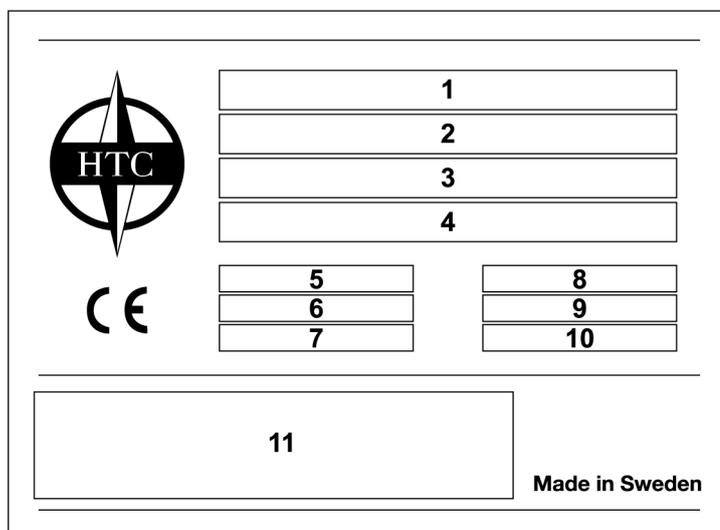


Figure 1-1. Plaque signalétique

1. Modèle
2. Numéro de modèle
3. Numéro de série
4. Année de fabrication
5. Puissance (kW)
6. Tension électrique (V)
7. Intensité (A)
8. Fréquence (Hz)
9. Vitesse de rotation (tr/min)
10. Poids (kg)

## 11. Champ adresse

## 1.8 Manutention et rangement

Lorsque la machine n'est pas en service, elle doit être rangée dans un local sec et chauffé. La machine est sensible à l'eau de condensation et aux basses températures.

## 1.9 Vibrations et bruit

**Avertissement!**

Portez toujours une protection auditive lors de l'utilisation de la machine.

### 1.9.1 Vibrations aux mains et aux bras

Niveau de vibrations pondéré aux mains et aux bras [ $m/s^2$ ] pour HTC 800 HDX a été établi au moyen d'un appareillage de mesure en conformité avec ISO 5349-1:2001. L'imprécision de l'appareillage est de +/- 2 %.

La machine a été testée selon ISO 5349-2:2001 et ISO 20643:2005 afin d'identifier les opérations qui sont à l'origine des expositions les plus fréquentes aux vibrations. Si le niveau de vibrations dépasse  $2,5 m/s^2$ , il convient de limiter la durée d'exposition d'après le tableau ci-dessous. Si les vibrations sont supérieures à  $5 m/s^2$ , l'employeur doit prendre des mesures immédiates afin que la durée d'exposition ne dépasse pas la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous.

Conditions de travail identifiées	Valeurs mesurées [ $m/s^2$ ]	Exposition journalière autorisée (heures)
Ponçage/polissage	2,95	23
Floorprep (T-rex)	3,7	14,6

### 1.9.2 Niveau de pression acoustique

Concernant le bruit, la machine a été testée selon ISO 3741. Pour les détails concernant le niveau de pression acoustique, reportez-vous au tableau du chapitre [Fiche technique, page 31](#).

## 2 Sécurité

### 2.1 Généralités

Ce chapitre regroupe toutes les mises en garde et remarques relatives à HTC 800 HDX.

### 2.2 Mises en garde

**Avertissement!**

La machine ne doit être utilisée ou réparée que par du personnel qui a reçu la formation théorique et pratique requise et qui a lu ce manuel.

**Avertissement!**

N'utilisez pas la machine dans un milieu qui présente des risques d'explosion ou d'incendie. Suivez les consignes de protection contre les incendies applicables là où vous allez poncer.

**Avertissement!**

Sécurisez la zone autour de la machine. Aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans un rayon de 15 mètres de la ponceuse. Les objets qui arrivent sous la tête de ponçage peuvent être projetés et provoquer des accidents.

**Avertissement!**

Portez un équipement personnel de sécurité : chaussures avec coquille en acier, lunettes de protection, gants, masque et protection auditive.

**Avertissement!**

Démarrez toujours la machine avec la tête de ponçage abaissée. Le disque rotatif doit être en contact avec le sol et l'outil approprié monté.

**Avertissement!**

Lisez attentivement les consignes de sécurité et le manuel avant de mettre la machine en service pour la première fois.

**Avertissement!**

Portez toujours une protection auditive lors de l'utilisation de la machine.

**Avertissement!**

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.

**Avertissement!**

Lors du changement de l'outil ou d'une réparation, l'alimentation électrique de la machine doit être coupée.

**Avertissement!**

La machine doit être utilisée et déplacée uniquement sur des surfaces planes. Risques de pincement si la machine commence à rouler.

**Avertissement!**

La machine doit être reliée à un disjoncteur différentiel.

**Avertissement!**

Ne nettoyez pas la machine avec un jet d'eau sous haute pression. L'infiltration d'eau dans les parties électriques risquerait d'endommager la machine.

**Avertissement!**

Ne pas utiliser la machine sans la protection anti-projections.

## 2.3 Remarques

**Attention!**

La machine doit être utilisée exclusivement pour le ponçage et le polissage des pierres naturelles, du terrazzo, du béton et autres matériaux mentionnés dans ce manuel ou encore des matériaux recommandés par HTC.

**Attention!**

Seuls les outils et les pièces de rechange d'origine fournis par HTC peuvent être utilisés sur cette machine. Faute de quoi, la marque CE et la garantie cessent d'être valables.

**Attention!**

Pour que la marque CE soit valable, les instructions de ce manuel doivent être suivies.

**Attention!**

Pour soulever la machine, utilisez uniquement l'œillet de levage prévu à cet effet et conformément aux instructions.

**Attention!**

La machine doit toujours être rangée dans un endroit sec et chaud (températures positives) lorsqu'elle n'est pas utilisée.

-  **Attention!**  
Si la machine a été remise dans un lieu froid (températures négatives), elle devra rester dans un lieu chaud pendant au moins deux heures avant d'être mise en service.
-  **Attention!**  
Pour le ponçage à sec, un dépoussiéreur adapté doit être utilisé. Contactez HTC pour des recommandations de modèle.
-  **Attention!**  
Raccordez le flexible d'aspiration du dépoussiéreur à la machine. Le dépoussiéreur doit être adapté à la capacité de la ponceuse.
-  **Attention!**  
N'utilisez l'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence.
-  **Attention!**  
Tant que le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé, la machine ne peut pas démarrer. Pour la réinitialisation, tournez le bouton d'arrêt d'urgence de 45° dans le sens des aiguilles d'un montre de manière à le faire ressortir. Vous pouvez alors redémarrer la machine.
-  **Attention!**  
Après avoir enlevé de la colle ou poncé à l'eau, relevez toujours les têtes de ponçage pour éviter que celles-ci n'adhèrent au sol. Faute de quoi, vous risqueriez d'endommager le sol et des pièces internes au moment de redémarrer la machine.
-  **Attention!**  
Pour le ponçage à l'eau, le réservoir doit être rempli d'eau. N'utilisez que de l'eau froide. N'ajoutez aucun produit chimique.

## 3 Description de la machine

### 3.1 Description générale de la machine

HTC 800 HDX est conçue pour le ponçage des petites et grandes surfaces de sol. Cette machine est utilisée pour poncer, dégrossir, décaper et polir des sols en béton, en pierre naturelle et en terrazzo ou d'autres matériaux mentionnés dans ce manuel ou encore des matériaux recommandés par HTC. Cette machine est idéale pour le décapage ainsi que pour le ponçage des sols en béton conformément au concept HTC Superfloor, une méthode écologique pour le ponçage et le polissage des sols en béton.

Pour les caractéristiques des principaux composants de la machine, voir *Figure 3-1, page 9* et *Figure 3-2, page 10*. Comme elle est équipée de quatre disques abrasifs, la machine est parfaitement équilibrée et se laisse manœuvrer facilement. De plus, cette configuration assure un meilleur rendement de travail et donne un résultat plus soigné. Elle dispose d'un système de poids intégré pour le réglage de la pression de ponçage, ce qui en fait un outil de travail hautement polyvalent.

La poignée est inclinable en plusieurs positions ; choisissez celle qui vous convient le mieux.

Le capot est pourvu d'un raccord pour tuyau d'aspiration pour le ponçage à sec.

La machine peut recevoir une grande variété d'outils qui se montent facilement. Le choix de l'outil dépend du matériau à poncer. Pour les détails, reportez-vous au Catalogue général des produits HTC sous l'onglet Guide du ponçage.

HTC 800 HDX peut être équipée du Mist Cooler pour un refroidissement efficace des outils de ponçage. Le système est doté d'un gicleur qui projette un brouillard d'eau très fin sur le sol, ce qui permet un refroidissement plus efficace des outils de ponçage.

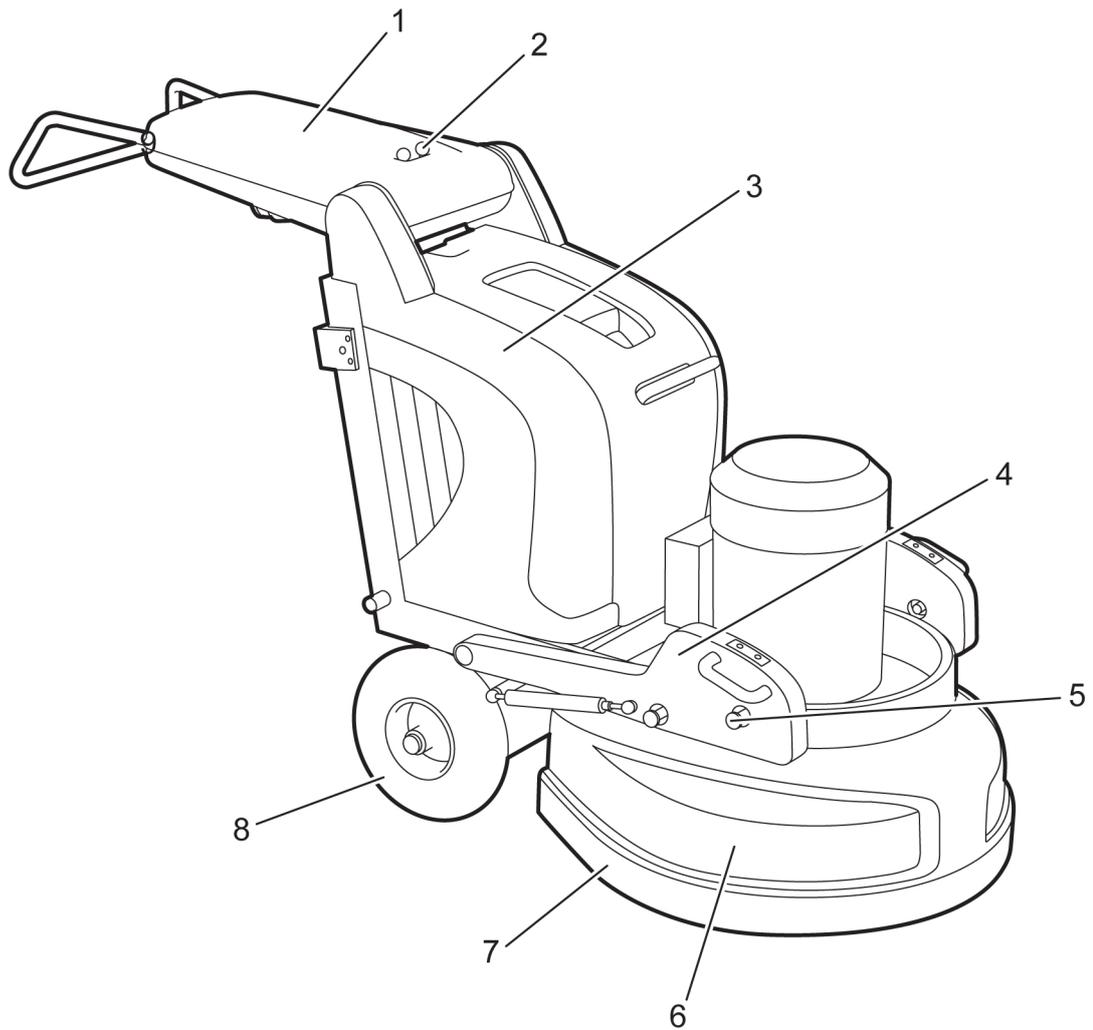


Figure 3-1. Partie avant de la machine.

- 1. Poignée
- 2. Verrou de poignée
- 3. Réservoir d'eau
- 4. Poids
- 5. Cheville de verrouillage
- 6. Capot
- 7. Protection anti-projections
- 8. Roue

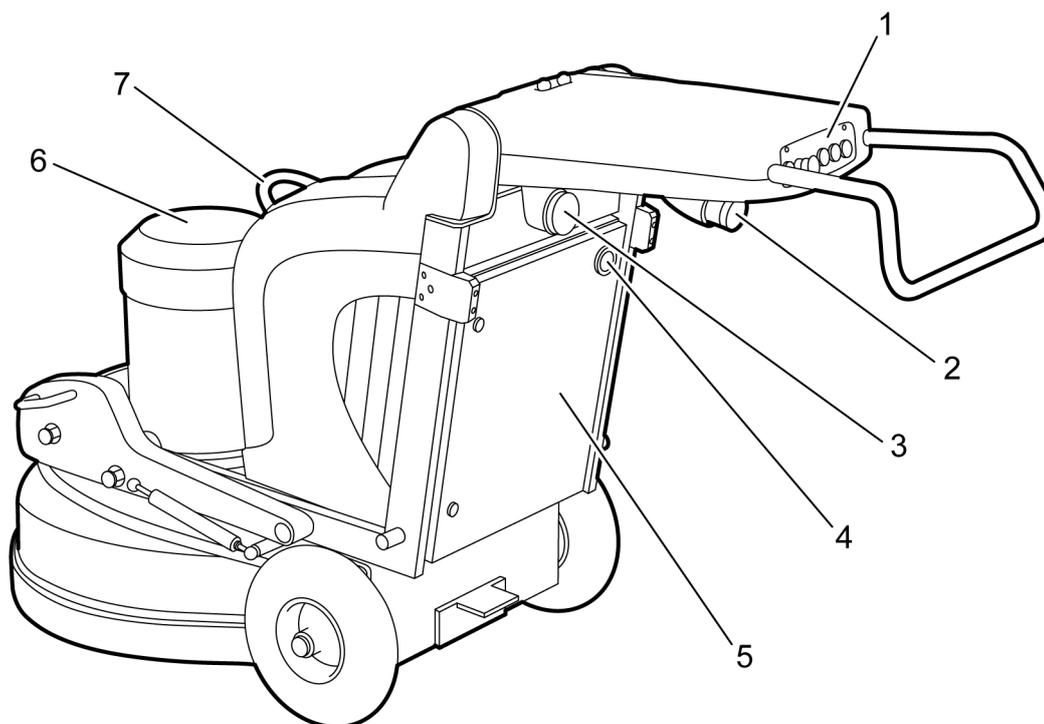


Figure 3-2. Partie arrière de la machine

1. Tableau de bord
2. Prise électrique (alimentation)
3. Raccord d'extraction d'air
4. Minuterie
5. Armoire électrique
6. Moteur
7. Œillet de levage de la machine

### 3.2 Description des organes de commande – Tableau de bord

La figure ci-dessous montre le tableau de bord de la machine :

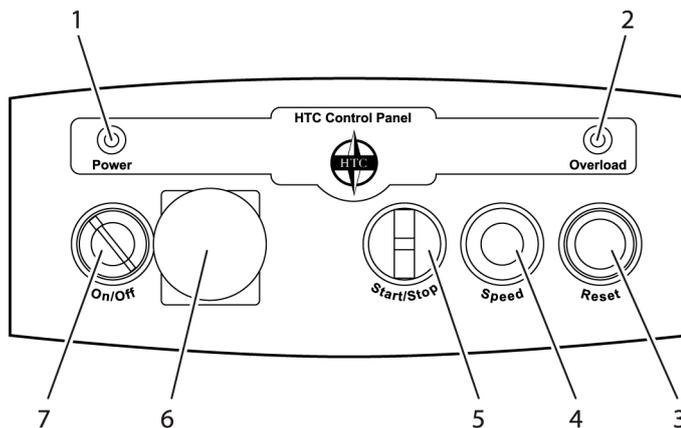


Figure 3-3. Tableau de bord

1. **Power** - Témoin de veille : Ce témoin signale que les fonctions de la machine sont activées. Il est vert lorsque vous tournez la clé de contact (7) vers la droite « On ».
2. **Overload** - Témoin de surcharge : Ce témoin s'allume pour signaler une consommation électrique excessive de la machine. Si cet avertissement est ignoré, l'alimentation du moteur est coupée et un code d'erreur est généré.
3. **Reset** - Réinitialisation de l'électronique : En cas de défaillance de la machine, on peut la réinitialiser en enfonçant le bouton pendant deux secondes. Si un code de panne a été généré, celui-ci apparaît sur l'afficheur de l'armoire électrique, voir [Figure 3-2, page 10](#).
4. **Speed** - Vitesse de rotation : Ce bouton permet de régler la vitesse de rotation des disques abrasifs.
5. **Start/Stop** - Marche/arrêt de la rotation des disques. Tournez le bouton sur « Start » pour démarrer la rotation, sur « Stop » pour arrêter la rotation.
6. **EM-Stop** - Arrêt d'urgence : En cas d'urgence, appuyez sur ce bouton pour couper l'alimentation de la machine.
7. **On/Off** - Clé de contact pour démarrer/arrêter les fonctions de la machine : Amenez la clé en position « ON » pour activer les fonctions de la machine et préparer au démarrage. Amenez le bouton en position « Off » pour couper les fonctions de la machine.

## 4 Maniement

### 4.1 Généralités

Ce chapitre explique comment changer l'outil de ponçage et manœuvrer la ponceuse. Il n'aborde pas les aspects techniques du ponçage tels que le choix de l'outil. Pour choisir l'outil, reportez-vous au Guide du ponçage HTC.

**Avertissement!**

La machine ne doit être utilisée ou réparée que par du personnel qui a reçu la formation théorique et pratique requise et qui a lu ce manuel.

**Avertissement!**

N'utilisez pas la machine dans un milieu qui présente des risques d'explosion ou d'incendie. Suivez les consignes de protection contre les incendies applicables là où vous allez poncer.

**Avertissement!**

Sécurisez la zone autour de la machine. Aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans un rayon de 15 mètres de la ponceuse. Les objets qui arrivent sous la tête de ponçage peuvent être projetés et provoquer des accidents.

**Avertissement!**

Portez un équipement personnel de sécurité : chaussures avec coquille en acier, lunettes de protection, gants, masque et protection auditive.

**Avertissement!**

Démarrez toujours la machine avec la tête de ponçage abaissée. Le disque rotatif doit être en contact avec le sol et l'outil approprié monté.

**Avertissement!**

La machine doit être utilisée et déplacée uniquement sur des surfaces planes. Risques de pincement si la machine commence à rouler.

**Conseil!**

Vérifiez que la section des câbles ont la surface minimum recommandée avant d'utiliser un câble de rallonge. Pour connaître la section de câble recommandée, reportez-vous à *Fiche technique, page 31*.

### 4.2 Réglage de l'inclinaison de la poignée

À l'aide de la poignée réglable, réglez la hauteur de travail. La poignée est verrouillée à l'aide d'un verrou situé sur le carter de la poignée, voir *Figure 4-1, page 13*.

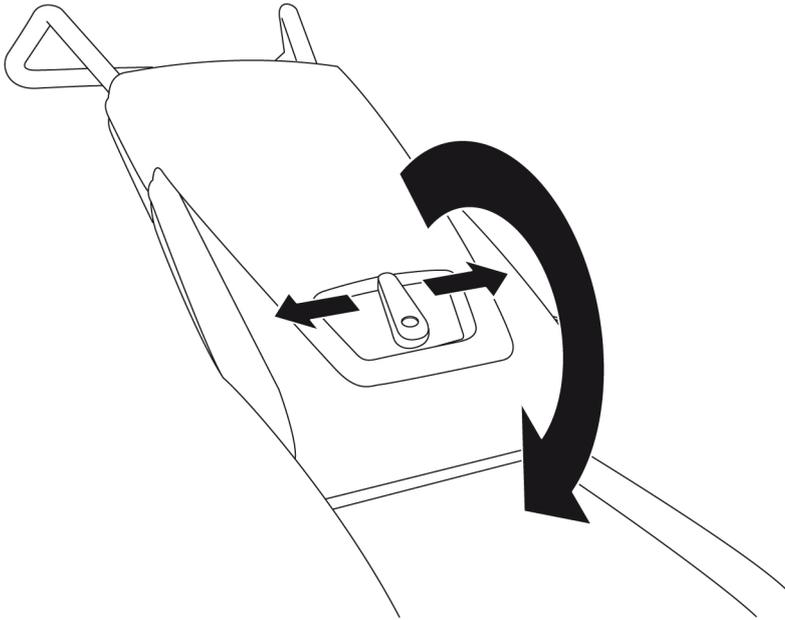


Figure 4-1. Verrouillage de la poignée

1. Verrouillez la poignée en tournant le verrou vers la gauche ou vers la droite.
2. Réglez la poignée dans la position souhaitée ; la poignée se verrouille automatiquement dans la position souhaitée.
3. Assurez-vous que le verrou de la poignée revient en position initiale pour garantir que la poignée est correctement verrouillée.

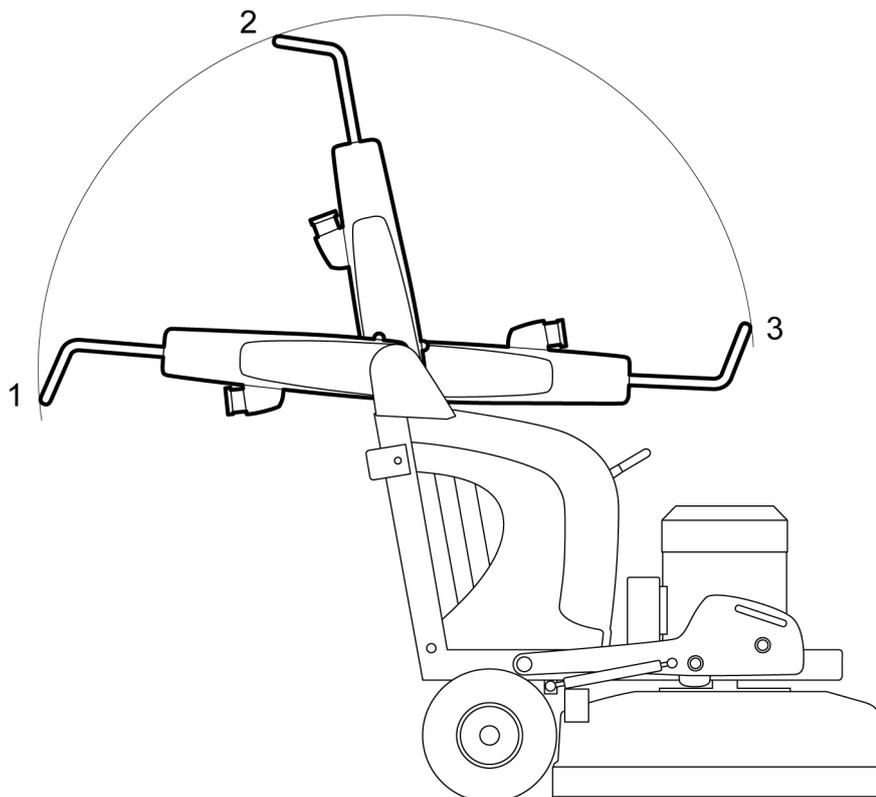


Figure 4-2. Positions d'inclinaison de la poignée

1. Position de travail : s'utilise pour la conduite de la machine.
2. Position arrière : s'utilise pour basculer la machine en arrière afin de simplifier le changement d'outil de ponçage.
3. Position avant : s'utilise lors du transport de la machine, celle-ci étant alors beaucoup moins encombrante.

### 4.3 Le maniement des poids

La machine est équipée de deux poids qui facilitent le déplacement du centre de gravité de la machine. Chaque poids est doté de deux chevilles de verrouillage permettant de caler et de verrouiller le poids dans trois positions ; avant, verticale (position standard) et arrière.

- Tirez sur chaque cheville et verrouillez-les dans cette position sortie en les tournant dans le sens de la flèche, voir [Figure 4-3, page 15](#).



#### **Conseil!**

Nous recommandons de placer les poids en position verticale pour le ponçage car une pression de ponçage excessive avec un outil inadapté peut endommager la machine et le sol.

**Avertissement!**

Risque de pincement si les poids sont en position arrière car ils ne sont pas verrouillés dans cette position.

Pour obtenir une pression de ponçage supérieure et par conséquent une puissance de ponçage supérieure, les poids doivent être réglés en position avant, voir [Figure 4-3](#), page 15.

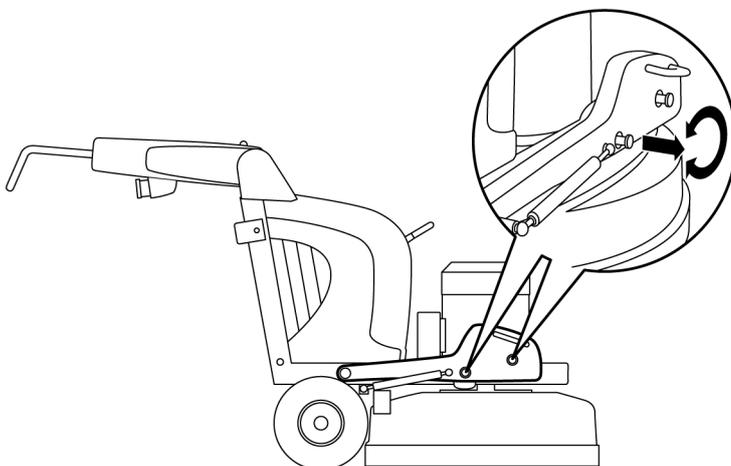


Figure 4-3. Poids en position avant

Pour le ponçage normal et le transport de la machine, les poids doivent être en position verticale, voir [Figure 4-4](#), page 15.

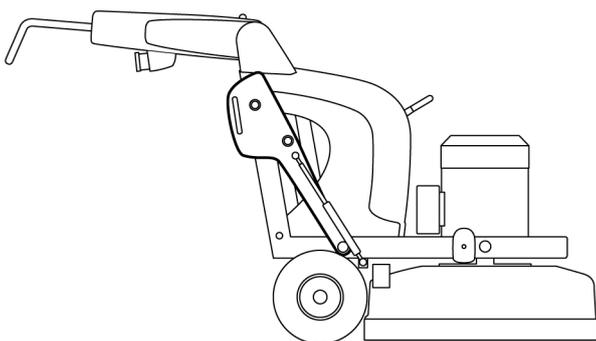


Figure 4-4. Poids en position verticale

Lors du changement d'outil ainsi que lors de l'utilisation d'outils à haut rendement (T-Rex™), les poids doivent être en position arrière, voir [Figure 4-5](#), page 16.

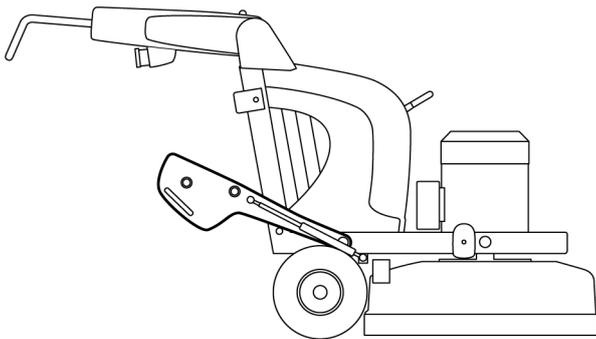


Figure 4-5. Poids en position arrière

## 4.4 Accéder aux outils de ponçage



### Avertissement!

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.



### Avertissement!

Lors du changement de l'outil ou d'une réparation, l'alimentation électrique de la machine doit être coupée.

1. Rabattez la poignée en arrière, voir *Figure 4-2, page 14*.
2. Rabattez les poids en arrière et placez un pied sur un des poids, voir *Figure 4-6, page 16*.

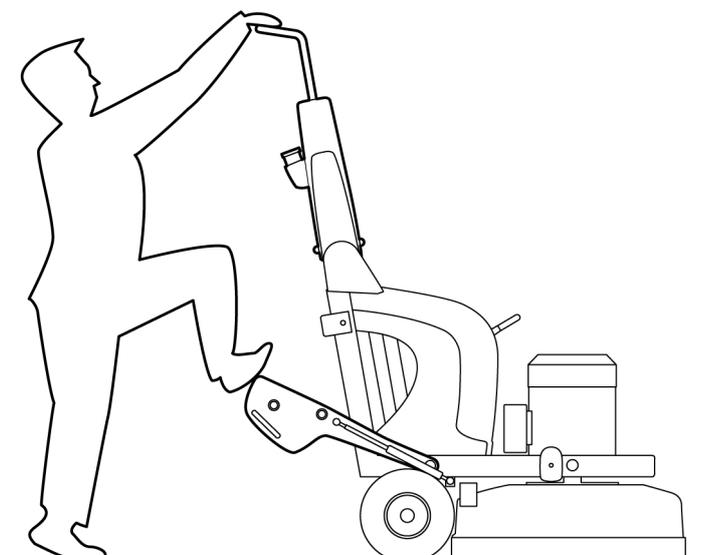


Figure 4-6. Pied sur poids

3. Basculez la machine doucement vers l'arrière jusqu'à ce que les poids touchent le sol, voir *Figure 4-7, page 17*.

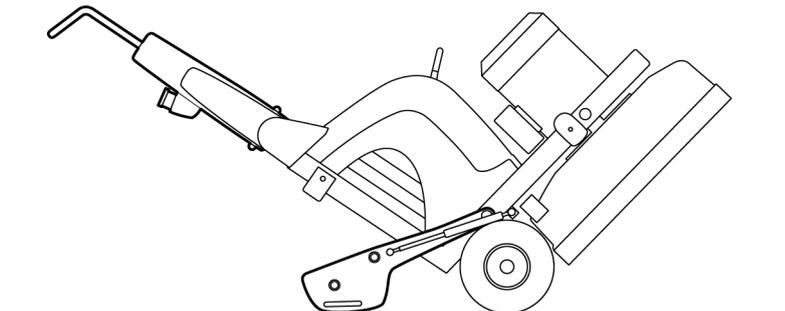


Figure 4-7. Basculer en arrière

4. Basculez la machine davantage en arrière jusqu'à ce qu'elle touche le sol, voir *Figure 4-8, page 17*.

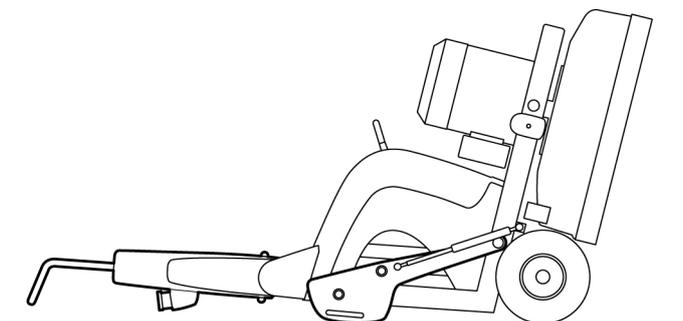


Figure 4-8. En position de repos sur le sol

## 4.5 Mise en place et changement des outils de ponçage



### **Avertissement!**

Lors du changement de l'outil ou d'une réparation, l'alimentation électrique de la machine doit être coupée.



### **Avertissement!**

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.

Grâce au système breveté EZchange dont est équipée la machine, l'outil de ponçage est monté et changé rapidement et simplement. Le système comprend des ailettes sur lesquelles sont montés les outils diamantés sans vis.

#### 4.5.1 Mise en place de l'outil de ponçage

1. Insérez l'outil de ponçage par le haut, légèrement de travers, dans la rainure de guidage du support, voir [Figure 4-9, page 18](#). Introduisez ensuite l'outil complètement dans la rainure de guidage.

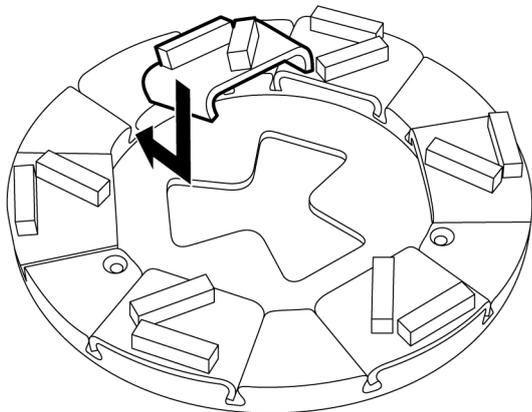


Figure 4-9. Mise en place de l'outil de ponçage

2. Pour caler l'outil de ponçage dans le support, frappez légèrement dessus avec un maillet en caoutchouc, voir [Figure 4-10, page 18](#)

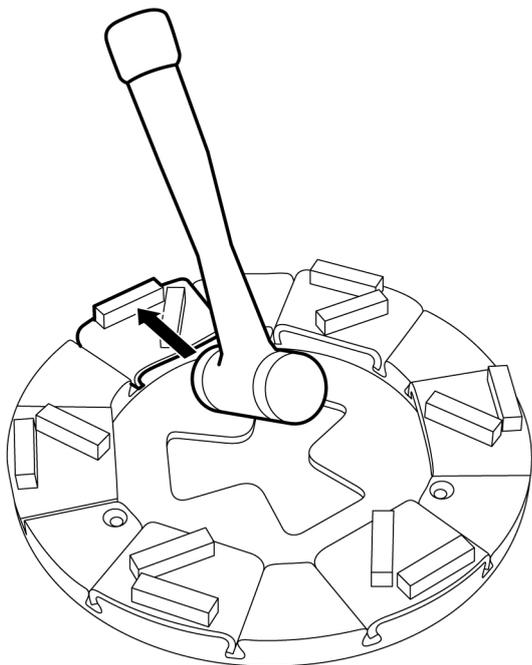


Figure 4-10. Verrouillage de l'outil de ponçage

### 4.5.2 Changement de l'outil de ponçage

1. Libérez l'outil de ponçage en frappant légèrement dessus avec un maillet en caoutchouc de manière à faire lâcher la retenue, voir *Figure 4-11, page 19*. Dégagez ensuite l'outil de la rainure de guidage.

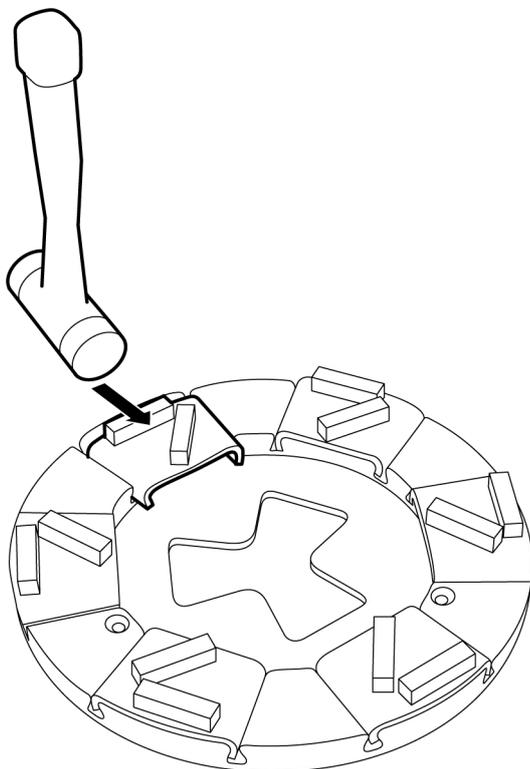


Figure 4-11. Dégager l'outil de ponçage

2. Insérez le nouvel outil de ponçage par le haut, légèrement de travers, dans la rainure de guidage du support, voir *Figure 4-9, page 18*. Introduisez ensuite l'outil complètement dans la rainure de guidage.
3. Pour caler l'outil de ponçage dans le support, frappez légèrement dessus avec un maillet en caoutchouc, voir *Figure 4-10, page 18*

## 4.6 Ponçage à sec : avant de commencer



### Avertissement!

Vérifiez que la protection anti-projections est montée.

1. Raccordez le dépoussiéreur à la machine. Pour connaître les modèles de dépoussiéreur, reportez-vous à l'onglet Systèmes d'aspiration dans le catalogue général des produits HTC.

**Attention!**

Raccordez le flexible d'aspiration du dépoussiéreur à la machine. Le dépoussiéreur doit être adapté à la capacité de la ponceuse.

2. Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine.
3. Montez l'outil sur la machine, voir *Mise en place de l'outil de ponçage, page 18*.
4. Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir *Figure 4-2, page 14*.

## 4.7 Ponçage à l'eau : avant de commencer

**Avertissement!**

Vérifiez que la protection anti-projections est montée.

1. Utilisez toujours un aspirateur à liquide pour le ponçage à l'eau.

**Conseil!**

N'utilisez jamais de dépoussiéreur car cela risquerait d'obturer le flexible d'aspiration et le filtre de celui-ci.

2. Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine.
3. Montez l'outil sur la machine.
4. Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir *Figure 4-2, page 14*.

**Avertissement!**

N'utilisez que de l'eau froide. N'ajoutez aucun produit chimique.

5. Remplissez le réservoir d'eau froide.
6. Ouvrez le robinet situé du côté gauche de la machine.
7. Le ponçage à l'eau terminé, fermez le robinet.

## 4.8 Utilisation

Les organes de commande de la machine sont réunies sur le tableau de bord, voir *Figure 3-3, page 11*.

En conduite, l'utilisateur fait glisser la machine sur le sol en poussant.

### 4.8.1 Veille

Pour activer les organes de commande de la machine, tournez la clé vers la droite. Lorsque la clé est dans cette position, le témoin Power est vert sur le tableau de bord et indique que la machine est en mode de veille.

### 4.8.2 Arrêt d'urgence

Le bouton d'arrêt d'urgence (EM-Stop) ne doit être utilisé qu'en cas d'urgence.

En enfonçant ce bouton, on coupe l'alimentation de tous les équipements électriques de la machine.



**Attention!**

Utilisez ce bouton uniquement pour arrêter la machine en cas d'urgence car cela use prématurément les composants électriques de la machine.



**Attention!**

Tant que le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé (EM-Stop), la machine ne peut pas démarrer. Pour la réinitialisation, tournez le bouton d'arrêt d'urgence de 45° de manière à le faire ressortir. Vous pouvez alors redémarrer la machine.

### 4.8.3 Démarrer la machine

Pour la description du tableau de bord, voir *Figure 3-3, page 11*.

1. Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit pas être enfoncé.
2. Branchez le câble.
3. Démarrez le dépoussiéreur pour le ponçage à sec.
4. Tournez la clé vers la droite sur « On ».
5. Démarrez la rotation des disques en tournant le bouton sur « Start ».

#### 4.8.4 Overload

Si la consommation électrique de la machine devient excessive, le témoin de surcharge Overload du tableau de bord s'allume. Si rien n'est fait, la machine s'arrête automatiquement après un certain temps. Réduisez la vitesse des disques abrasifs. Si cela ne résout pas le problème, procédez à une recherche de panne.

**Conseil!**

Un fonctionnement à puissance réduite de la machine peut être dû au placement des poids. Placez les poids à la verticale ou vers l'arrière pour soulager la tête de ponçage, voir [Figure 4-4, page 15](#) et [Figure 4-5, page 16](#).

### 4.9 Pour une conduite fluide

Pour éviter que le tuyau d'aspiration du dépoussiéreur et le câble électrique ne se retrouvent dans la zone de travail ou dans le chemin de la machine, disposez le tuyau et le câble comme le montre la figure ci-dessous.

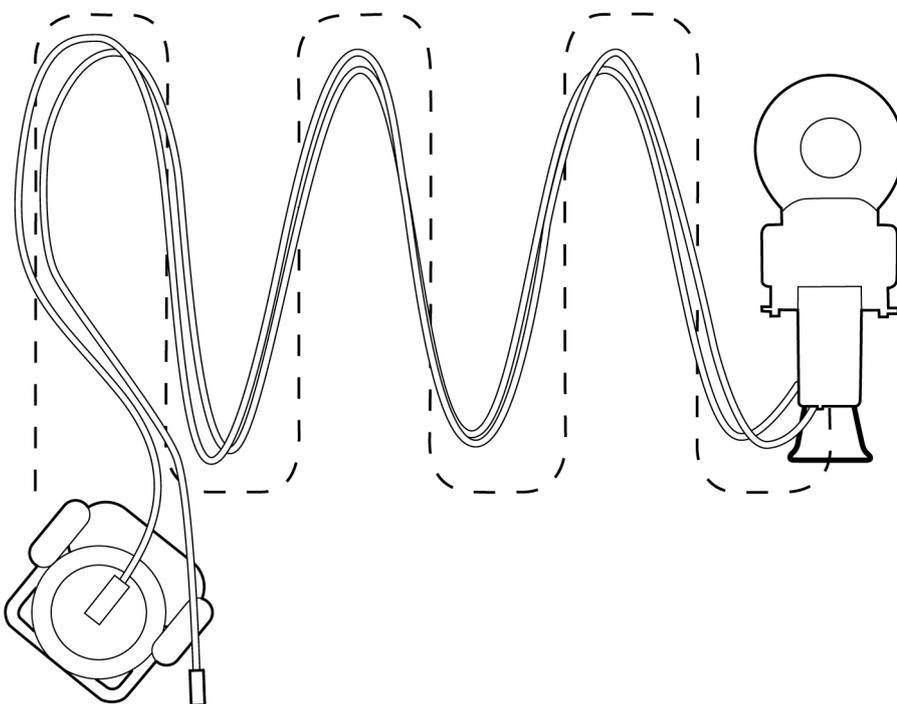


Figure 4-12. Pour faciliter la conduite

**Conseil!**

En disposant le tuyau et le câble comme le montre la figure, vous éviterez des arrêts inutiles.

## 5 Entretien et réparations

### 5.1 Généralités

Nous recommandons d'inspecter régulièrement les joints.



**Avertissement!**

Lors du changement de l'outil ou d'une réparation, l'alimentation électrique de la machine doit être coupée.



**Avertissement!**

Portez un équipement personnel de sécurité : chaussures avec coquille en acier, lunettes de protection, gants, masque et protection auditive.

### 5.2 Nettoyage



**Avertissement!**

Ne nettoyez pas la machine avec un jet d'eau sous haute pression. L'infiltration d'eau dans les parties électriques risquerait d'endommager la machine.

- Si nécessaire, passez l'aspirateur sur l'armoire électrique.
- Nettoyez toujours la machine après utilisation avec une éponge ou un chiffon humide.

### 5.3 Tous les jours

- Lavez la machine si elle a été utilisée pour un ponçage à l'eau ou avec le Mist Cooler System.
- Vérifiez l'usure des outils. Si l'usure est anormale ou irrégulière, c'est peut-être le signe que le support est endommagé.
- Vérifiez que le porte-outil et le support ne sont pas endommagés et ne présentent aucune fissure. Remplacez les pièces endommagées.

### 5.4 Une fois par semaine

- Nettoyez la machine.
- Contrôlez les supports. Retirez les outils et faites fonctionner la machine tête relevée au régime le plus lent. Si les supports oscillent ou vibrent fortement, cela signifie qu'ils sont endommagés.
- Vérifiez si la courroie supérieure est intacte en tournant le grand disque dans l'autre sens. S'il tourne difficilement, la courroie est intacte ; s'il tourne librement, la courroie est endommagée.

**Conseil!**

Rénovez tous les supports en même temps.

## 5.5 Une fois par mois (ou toutes les 100 heures de service)

- Revissez tout ce qui a pu se dévisser à cause des vibrations.
- Retirez le capot et vérifiez qu'il est intact.
- Contrôlez la courroie supérieure et remplacez-la si nécessaire.
- Inspectez les joints des axes le long du parcours de la courroie supérieure. Remplacez si nécessaire.
- Grattez les pièces cachées par le capot et passez l'aspirateur dessus.
- Faites un essai de fonctionnement et soyez attentif aux bruits de roulement.
- Nettoyez ou si nécessaire, remplacez le filtre de l'armoire électrique.

## 5.6 Réparations

Toutes les réparations qui pourraient s'avérer nécessaires devront être effectuées par le centre de service après-vente dont le personnel est formé et dispose des pièces et accessoires d'origine HTC. Veuillez contacter votre revendeur si vous avez besoin d'une assistance technique. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

## 5.7 Pièces de rechange

Afin d'assurer une livraison rapide de la pièce de rechange, précisez toujours le modèle, le numéro de série de la machine ainsi que la référence de la pièce lors de la commande. Le modèle et le numéro de série sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

La référence de la pièce de rechange figure sur la liste de pièces de rechange de la machine. Vous pouvez consulter ou imprimer cette liste à partir du support numérique fourni avec la machine ou à partir du site Web de HTC :

[www.htc-floorsystems.com](http://www.htc-floorsystems.com)

Seuls des outils d'origine et des pièces de rechange d'origine HTC peuvent être utilisés. Faute de quoi, la marque CE et la garantie cessent d'être valables.

## 6 Recherche des pannes

### 6.1 Généralités

Ce chapitre décrit quelques-unes des pannes qui pourraient se produire et comment y remédier. Si les pannes persistent ou si d'autres pannes apparaissent, contactez le revendeur le plus proche. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

#### 6.1.1 La machine ne démarre pas

- Vérifiez si le bouton d'arrêt d'urgence sur le tableau de bord est enfoncé. Réinitialisez-le en le tournant de 45°.
- Vérifiez si le branchement au réseau d'alimentation est correct. Vérifiez si la tension de la ou des phases du moteur est maximale.
- Vérifiez les fusibles et les contacteurs dans l'armoire électrique.
- Vérifiez le code d'erreur sur l'afficheur du convertisseur de fréquence. Pour les mesures correctives, voir [Codes de panne, page 27](#).

#### 6.1.2 La machine vibre ou use l'outil de manière irrégulière.

- Vérifiez que la mobilité est suffisante entre le châssis et la tête de ponçage. Desserrez éventuellement les deux goupilles pour augmenter la mobilité entre le châssis et la tête de ponçage.
- Contrôlez les sangles, remplacez-les si nécessaire.
- Vérifiez l'état des supports. Pour une éventuelle remise à neuf des supports, contactez HTC pour les pièces de rechange.

#### 6.1.3 La machine ponce en biais

- Renovez le support, voir [La machine vibre ou use l'outil de manière irrégulière., page 25](#).
- Vérifiez que la courroie supérieure est intacte. Faites tourner la grande poulie dans un sens. Elle doit offrir une assez grande résistance. Si elle tourne librement, c'est le signe que la courroie s'est rompue et qu'elle doit être remplacée.

#### 6.1.4 La machine s'arrête en cours d'utilisation

- Vérifiez le code d'erreur sur l'afficheur du convertisseur de fréquence, voir [Codes de panne, page 27](#).

### 6.1.5 Les fusibles sautent souvent

- La charge sur la centrale électrique qui alimente la machine est trop importante. Changez de prise électrique ou réduisez la vitesse de la machine.
- Contrôlez les outils. Assurez-vous que le type d'outil utilisé est approprié, que les outils sont en bon état et qu'ils sont correctement mis en place.

### 6.1.6 La machine manque de puissance

- Charge élevée. Enfoncez légèrement la poignée pour dégager la tête de ponçage de la surface à travailler.
- Revêtement collant sur la surface en cours de traitement. Passez la machine moitié sur le revêtement à enlever, moitié sur la surface poncée. De cette façon, les outils sont débarrassés des restes de revêtement.
- Contrôlez les outils. Assurez-vous que le type d'outil utilisé est approprié, que les outils sont en bon état et qu'ils sont correctement mis en place.
- Chute de tension. Vérifiez que la section du câble est conforme aux recommandations de HTC.



#### **Conseil!**

Vérifiez que la section des câbles ont la surface minimum recommandée avant d'utiliser un câble de rallonge. Pour connaître la section de câble recommandée, reportez-vous à *Fiche technique, page 31*.

## 7 Codes de panne

### 7.1 Généralités

En cas de panne, un code apparaît sur l'afficheur. Liste des codes de panne les plus courants susceptibles d'être générés par le convertisseur de fréquence de l'armoire électrique. Pour toute autre panne, contactez le service après-vente HTC.

### 7.2 Hitachi SJ700

Code de panne	Cause	Mesure corrective
E01	Surintensité à vitesse constante.	La machine est conduite à une vitesse trop élevée ou est soumise à une charge excessive. Ralentissez, réduisez la charge en déplaçant les poids et contrôlez les outils. Vérifiez l'inertie mécanique en tournant les disques abrasifs.
E02	Surintensité en situation de décélération.	Voir E01
E03	Surintensité en situation d'accélération.	Voir E01
E04	Surintensité dans toutes les autres situations	Voir E01
E05	Surcharge	Voir E01
E08	Panne d'EEPROM interne pour cause de surchauffe ou de perturbations	Ouvrez l'armoire électrique et aérez. Contrôlez les filtres et les ventilateurs de l'armoire. Laissez le convertisseur de fréquence refroidir avant de redémarrer.
E09	Sous-tension.	Câble d'alimentation trop long, mauvaise connexion ou nombre trop important de consommateurs sur le réseau électrique. Changer de prise électrique, raccourcir le câble et réduire la vitesse.
E10	Anomalie interne de mesure de l'intensité	Contactez le service après-vente HTC.
E11	Anomalie de fonctionnement du processeur	Réinitialisez l'électronique en exécutant la procédure Reset.
E13	Cliquet de blocage redémarrage déclenché	Contrôlez la manipulation de démarrage de la machine, voir <a href="#">Utilisation, page 21</a> .
E14	Erreur de mise à la terre	Contrôlez les câbles et les connexions du moteur.
E15	Surtension	Tension de réseau trop élevée ou perturbations sur le réseau. Contrôlez la tension d'alimentation, changez de prise électrique.
E21	Température excessive	Voir E08
E22	Panne interne du processeur	Contactez le service après-vente HTC.
E30	Panne de communication interne	Contactez le service après-vente HTC.

### 7.2.1 Réinitialisation du convertisseur de fréquence

- Enfoncer le bouton « RESET » pendant deux secondes.

### 7.2.2 Vérifiez le dernier code de panne

1. Appuyez sur FUNC. D01 s'inscrit.
  2. Appuyez sur la flèche montante jusqu'à ce que D08 s'inscrive.
  3. Appuyez sur FUNC. Le code de panne s'inscrit.
  4. Appuyez une nouvelle fois sur FUNC. La fréquence s'inscrit.
  5. Appuyez une nouvelle fois sur FUNC. La tension du moteur s'inscrit.
  6. Appuyez de nouveau sur FUNC. La tension du bus DC s'inscrit.
- Pour voir les codes de panne antérieurs, appuyez sur la « flèche montante » jusqu'à ce que D09 s'inscrive.

## 7.3 Omron MX2

Code de panne	Cause	Mesure corrective
E01	Surintensité à vitesse constante	La machine est conduite à une vitesse trop élevée ou est soumise à une charge excessive. Ralentissez, réduisez la charge en déplaçant les poids et contrôlez les outils. Vérifiez l'inertie mécanique en tournant les disques abrasifs.
E02	Surintensité en situation de décélération	Voir E01
E03	Surintensité en situation d'accélération	Voir E01
E04	Surintensité dans toutes les autres situations	Voir E01
E05	Surcharge	Voir E01
E08	Panne d'EEPROM interne pour cause de surchauffe ou de perturbations	Ouvrez l'armoire électrique et aérez. Contrôlez les filtres et les ventilateurs de l'armoire. Laissez le convertisseur de fréquence refroidir avant de redémarrer.
E09	Sous-tension	Câble d'alimentation trop long, mauvaise connexion ou nombre trop important de consommateurs sur le réseau électrique. Changer de prise électrique, raccourcir le câble et réduire la vitesse.
E10	Anomalie interne de mesure de l'intensité	Contactez le service après-vente HTC.

Code de panne	Cause	Mesure corrective
E11	Anomalie de fonctionnement du processeur	Réinitialisez l'électronique en exécutant la procédure Reset.
E13	Cliquet de blocage redémarrage déclenché	Contrôlez la manipulation de démarrage de la machine, voir <a href="#">Utilisation, page 21</a> .
E14	Erreur de mise à la terre	Contrôlez les câbles et les connexions du moteur.
E15	Surtension	Tension de réseau trop élevée ou perturbations sur le réseau. Contrôlez la tension d'alimentation, changez de prise électrique.
E21	Température excessive	Voir E08
E22	Panne interne du processeur	Contactez le service après-vente HTC.
E30	Panne de communication interne	Contactez le service après-vente HTC.

### 7.3.1 Réinitialisation du convertisseur de fréquence

- Enfoncer le bouton « RESET » pendant deux secondes.

### 7.3.2 Vérifiez le dernier code de panne

1. Appuyez sur le bouton « Set key » ; D001 apparaît sur l'afficheur.
2. Appuyez sur le bouton « flèche montante » jusqu'à ce que D081 apparaisse sur l'afficheur.
3. Appuyez sur le bouton « Set key » ; le code de panne apparaît sur l'afficheur.
4. Appuyez le bouton « flèche montante » ; la fréquence au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.
5. Appuyez le bouton « flèche montante » ; l'intensité du courant d'alimentation du moteur au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.
6. Appuyez le bouton « flèche montante » ; la tension du bus DC au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.
7. Appuyez le bouton « flèche montante » ; le temps de service accumulé au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.

8. Appuyez le bouton « flèche montante » ; le temps de service accumulé sous tension au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.



*Figure 7-1. Bouton « Set key »*

Pour le bouton « Set key », voir [Figure 7-1, page 30](#).

## 8 Fiche technique

Le tableau ci-dessous détaille les caractéristiques techniques de la machine.

	<b>HTC 800 HDX EU</b>	<b>HTC 800 HDX EU Mist</b>	<b>HTC 800 HDX US</b>	<b>HTC 800 HDX US Mist</b>
Moteur	15 kW	15 kW	15 kW	15 kW
Intensité	32 A	32 A	32 A	32 A
Tension	3 x 380-415 V	3 x 380-415 V	3 x 440-480 V	3 x 440-480 V
Poids total de la machine	489 kg	492 kg	489 kg	492 kg
Poids du châssis	221 kg	224 kg	221 kg	224 kg
Poids, tête de ponçage	268 kg	268 kg	268 kg	268 kg
Poids	2 x 33 kg	2 x 33 kg	2 x 33 kg	2 x 33 kg
Diamètre de ponçage	800 mm	800 mm	800 mm	800 mm
Pression de ponçage, poids en position avant	315 kg	315 kg	315 kg	315 kg
Pression de ponçage, poids en position verticale	237 kg	237 kg	237 kg	237 kg
Pression de ponçage, poids en position arrière	217 kg	217 kg	217 kg	217 kg
Vitesse de rotation	305-1374 tr/min	305-1374 tr/min	305-1374 tr/min	305-1374 tr/min
Réservoir d'eau	26 litres	26 litres	26 litres	26 litres
Disques abrasifs	4 x 270 mm	4 x 270 mm	4 x 270 mm	4 x 270 mm
Section minimum recommandée	6 mm <sup>2</sup>	6 mm <sup>2</sup>	6 mm <sup>2</sup>	6 mm <sup>2</sup>
Niveau de pression acoustique, moyenne temporelle selon ISO 3741, imprécision de mesure selon classe 1 instrument de mesure pour sonomètre	98 dBA	98 dBA	98 dBA	98 dBA

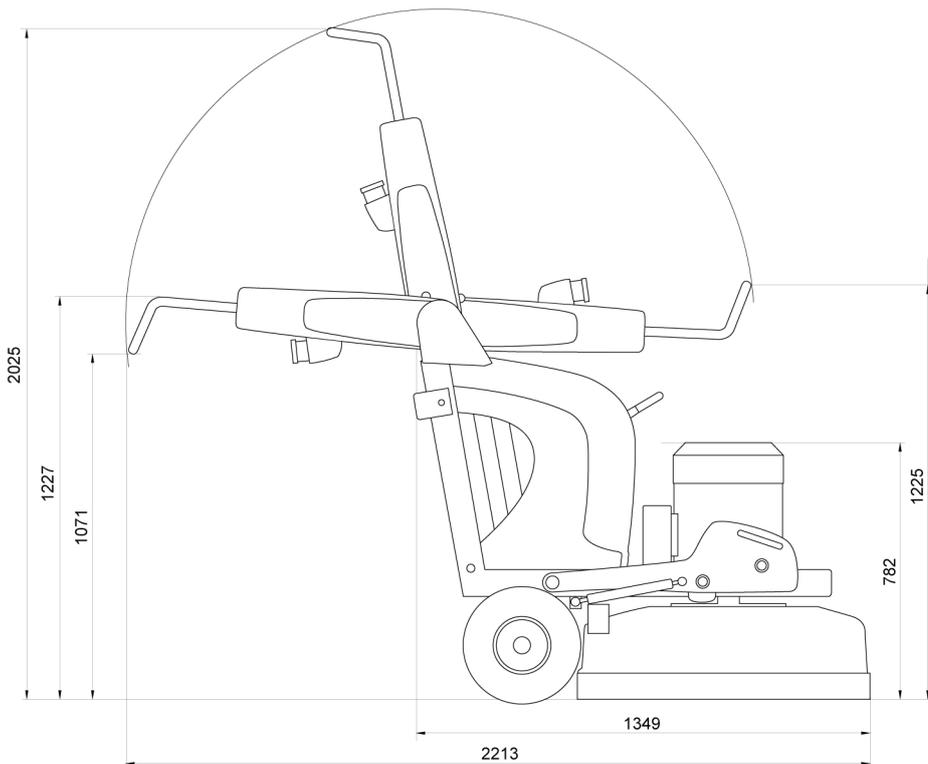


Figure 8-1. Cotes de hauteur et de longueur en mm

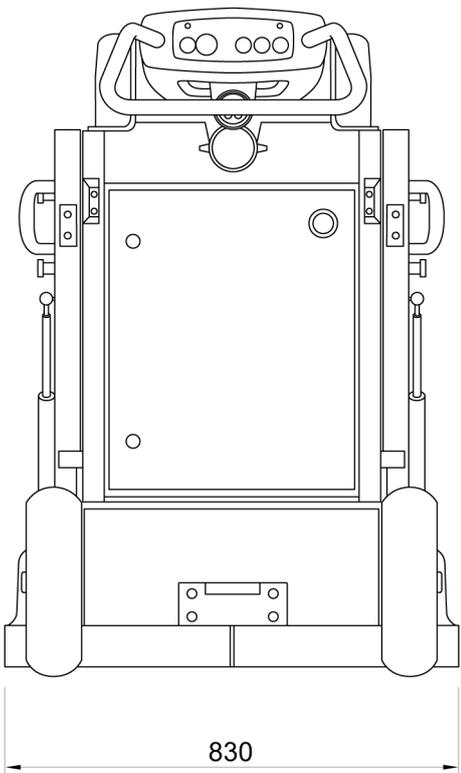


Figure 8-2. Cotes de largeur en mm

## 9 Environnement

Les produits HTC sont composée, pour l'essentiel, de métaux et de matières plastiques recyclables. Les principaux matériaux utilisés sont listés ci-dessous.

<b>Châssis</b>	
Cadre	Acier zingué
Poignée	Acier plastifié
Roue	Roues caoutchouc rempli de polyuréthane
Capot	Plastique ABS
Moteur	Aluminium

<b>Tête de ponçage</b>	
Couvercle inférieur	Aluminium
Capot	Plastique ABS
Pièces extérieures en tôle et en acier	Acier zingué
Autres composants	Acier

<b>Système électrique</b>	
Armoire électrique	Acier inoxydable
Câbles	Conducteurs en cuivre ; gaines en PVC

Les pièces en plastique sont recyclables en tant que « plastiques durs ». Les composants électroniques relèvent des déchets électroniques. La machine et ses composants peuvent également être retournés à HTC Sweden AB. Concernant le recyclage et l'élimination des composants, se référer à la réglementation nationale.

## 10 Garantie et marque CE

### 10.1 Garantie

La garantie ne couvre que les défauts de fabrication. HTC n'assume aucune responsabilité pour les dommages, survenus pendant, ou causés par, le transport, le déballage ou l'utilisation. Le fabricant ne pourra, en quelques circonstances que ce soit, être tenu responsable des dommages ou des pannes causés par une utilisation erronée, corrosion ou utilisation autre que celle entendue selon les spécifications publiées. Le fabricant n'est responsable en aucun cas des dommages ou frais indirects. Pour le détail complet concernant la période de garantie, voir HTC concernant les conditions de garantie.

Le distributeur local peut avoir des conditions spéciales de garantie qui sont précisées dans ses conditions de vente, de livraison et de garantie. Pour toute clarification des conditions de garantie, prière de contacter votre revendeur.

### 10.2 Marque CE

La marque CE sur un produit est la garante de sa libre circulation au sein de la zone EU selon la réglementation EU. La marque CE garantit que le produit satisfait aux conditions stipulées par les diverses directives selon chacune d'elles (satisfait à la directive de Compatibilité électromagnétique, EMC, et autres exigences environnementales pour nouveaux procédés). Cette machine porte la marque CE pour conformité à la directive de basse tension (LVD – Low Voltage Directive), la directive machine ainsi que la directive EMC. La directive EMC prévoit que l'appareil électrique ne doit pas perturber son environnement par des radiations électromagnétiques et qu'il doit aussi être protégé contre les perturbations électromagnétiques présentes dans son environnement.

Cette machine peut être utilisée dans des environnements tels que l'industrie lourde, l'industrie légère et les maisons d'habitation. Reportez-vous à la Déclaration de conformité CE du fabricant qui atteste que la machine est conforme à la directive CEM.